



O boletim informativo da cidade

**IGA**



População de Iga 89,262  
 População de estrangeiros 5,593  
 6,27 % de População  
 Final de março, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

**Informações úteis em época de Coronavírus** しんがた コロナ かんじょうほし 新型コロナウイルスに関する情報

Desejamos um bom feriado à todos neste Golden Week, tome cuidado com as 5 situações que aumentam o risco de contaminação.

**5 situações que aumentam o risco de contrair o COVID 19**

**場面①** Encontros sociais com bebidas alcoólicas



**場面②** Reuniões em geral e festas longas em grandes grupos



**場面③** Conversar sem máscara



**場面④** Ficar junto com outras pessoas em lugares pequenos/apertados



**場面⑤** Mudança de lugar: Refeitório, local de fumantes e vestiário da empresa (o risco aumenta na hora do relaxamento)



**Prefeitura envia cupom da vacina contra o COVID-19** しんがた 新型コロナウイルスワクチン

A prefeitura envia correspondência com a ficha de controle da vacina contra o COVID-19 para as pessoas que tem mais de 65 anos (pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1957). Esta ficha de controle da vacina será necessária, quando for receber a vacina. Por isso, guarde com cuidado até tomar a 2ª dose.

Se não receber a correspondência, entre em contato com o call center.

Para as pessoas com menos de 65 anos de idade, enviaremos a ficha de controle, após o término da aplicação nas pessoas com mais de 65 anos. Previsto para junho.

Necessita fazer agendamento antecipado. Sobre a forma de agendamento, locais de aplicação da vacina e outras informações, observe o panfleto que estará dentro do boletim informativo japonês.

**Informações:**

Centro de informações sobre vacina de Iga (Iga shi Shin gata corona wakuchin sen you call center) 0120-849-064, segunda à sábado, das 8:30 às 17:00 horas ou pelo FAX 0595-22-9694 seção Wakuchin sesshu suishin ka. Segunda, quarta e sábado atendimento em português: 0120-257-863 e espanhol: 0120-257-864 das 8:30 às 17:00 horas.



**Exame de câncer de pulmão e tuberculose** はいけんしん けっかくけんしん 肺がん検診・結核健診のお知らせ

Exame: RX do tórax (gratuito), exames adicionais, se o médico achar que tem necessidade (pago)

Indicado: Para pessoas que tem endereço registrado na cidade de Iga e estão na faixa etária abaixo:

Câncer de pulmão: nascidos antes de 1º de abril de 1982

Tuberculose: nascidos antes de 1º de abril de 1957

Agendamento no período de 12 à 26 de maio, pelo telefone 0595-22-9653, nos dias da semana de 8:30 à 17:15 hs.

Posteriormente será enviado um questionário para o exame.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

**Imposto do Mês**  
この月の納税 今月の納税

Até 31 de maio  
**Imposto sobre veículos**  
 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Imposto de veículos 自動車税の概要

Comunicado do Escritório de Imposto Provinciais de Iga:

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku), no dia 1º de abril. O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros.

O imposto sobre veículos deve ser pago até dia 31 de maio. Pode ser pago nos bancos, correio ou lojas de conveniência.

Guarde o comprovante do pagamento do imposto do veículo, pois será necessário para fazer a vistoria do veículo (Shaken).

Quando comprar, vender ou doar o veículo faça a transferência de nome de proprietário (Meigi henkou).

Se mudar de endereço faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes e informe a mudança ao escritório de impostos provinciais.

Quando não for mais usar o veículo faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

**Informações sobre Imposto de veículo:** Escritório de Imposto Tel 0595-24-8020 (em japonês)

**Informações sobre Registro de veículo:** Mie Unyu Shikyoku TEL 050-5540-2055 (em japonês)

Veículos de placa amarela, informações na prefeitura, seção kazei ka 0595-22-9613



## Auxílio para família monoparental & Auxílio para crianças especiais 児童扶養手当・特別児童扶養手当

**Jidou Fuyou teate** é um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais, devido a separação dos pais ou outro motivo, para auxiliar na estabilidade da vida e independência, procurando promover a melhoria do bem estar do menor.

Pessoas que podem receber este benefício:

Mãe ou pai que cria um menor de 18 anos (considerado até 31 de março mais próximo, depois do aniversário), ou pessoa que cria em substituição dos pais.

Obs.: Se o menor for portador de deficiência física ou mental (categoria médio e grave), o auxílio será até 20 anos.

**Tokubetsu Jidou Fuyou Teate** é um auxílio para a promoção da melhoria do bem estar do menor portador de deficiência física ou mental com menos de 20 anos.

O auxílio pode ser recebido pelos pais que criam o menor que tem deficiência física ou mental, com menos de 20 anos, ou a pessoa que cria o menor em substituição dos pais.

Para receber qualquer um dos auxílios, necessita cumprir alguns requisitos e documentos.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka Tel 0595-22-9677



## Subsídios do Koukou (ensino médio) 高等学校等就学支援金

As crianças que ingressaram nos colégios da província de Mie, necessitam pagar mensalidade escolar. Porém, a mensalidade escolar pode ficar mais barata (desconto de 9,900 yenes/mês), se for feita solicitação para receber o subsídio (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin). O auxílio será oferecido para todas as escolas de ensino médio, independente se particular ou pública, para as famílias, cujo imposto de residência seja menor a 304,200 (renda anual abaixo de 9,100,000 yens).

Se a criança estiver no primeiro ano do koukou, a solicitação deve ser feita no mês de abril e julho. O formulário é entregue ao aluno, no dia do ingresso escolar, fique atento. A partir do segundo ano, a solicitação deve ser feita somente em julho, nesta época a escola entrega o formulário de solicitação ao aluno. Necessita anexar documentos.



## Bolsa de estudo 高校生等奨学給付金

Há também uma ajuda para famílias que são isentas do imposto de residência (Koukousei tou shougaku kyuu fu kin), deve ser feita solicitação em julho.

O valor da ajuda varia de 32,300 yenes à 129,600 yenes, dependendo se tem irmãos no ensino médio ou não.

Maiores informações: No próprio colégio ou na prefeitura, seção shimin seikatsu ka tel 0595-22-9702



## Maio – mês do consumidor 5月は消費者月間です

No ano passado, devido à propagação do coronavírus, tiveram muitos casos que deixaram o consumidor inseguro, como compra compulsiva de máscara, produtos para casa, boatos, etc.

Pelo fato de passarmos mais tempo em casa, a possibilidade de sermos enganados por tele fone ou internet é maior, por exemplo, pessoas que telefonam e ensinam que para receber o subsídio do governo precisa depositar determinado valor em outra conta bancária, mail recebido com nome de empresa famosa ou instituição financeira, pedindo para renovar os dados, para poder roubar seus dados, etc. Tome muito cuidado com telefone ou mail, não entre em contato apressadamente, leia atentamente o contrato do site, etc.

Maiores informações: Na prefeitura, Shouhi Seikatsu Soudan Senyou dial Tel 0595-22-9626



**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	11 e 25 de maio e 08 de junho	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	06 e 27 de maio e 24 de junho	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

◆ **Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. **[informações]** Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

**Emergências e Assistência médica** 緊急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

**[Especialidade]** clínica geral e pediatria

**[Endereço]** Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)

**[Hora]** Seg a Sáb 20:00-23:00 dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Três instalações de emergência médica de plantão**

◇ Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇ Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇ Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 às 9:00 do dia seguinte

Qua: 17:00 às 8:45 do dia seguinte

Dom: 9:00 às 8:45 do dia seguinte

\* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

**TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)**

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

**[Informações]** Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

maio						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria						1 Nabari
2 Okanami Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami Nabari	31 Okanami					

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■ **Consulta com despachante (agendar antecipado)**

**[Dia]** 13 de junho, 13:30 às 16:00

**[Tel]** 0595-22-9702

**[Local]** Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4º andar

■ **Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar**

**[Hora]** De segunda à sexta, 8:30 às 17:00

**[Tel]** 0595-22-9702

**[Local]** Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

**[Hora]** Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 às 17:00

**[Tel]** 0595-22-9629

**[Local]** Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4º andar

**[URL]** <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



**Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu** ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 3º ano do primário.

**[Data e hora]**

Início: 08 de maio

Sábado 14:00 às 16:00

**[Local]** Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

**[taxa]** 200yen / aula

**[tel]** 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai** 伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

**[Data e hora]**

Quarta-feira 19:30 às 20:40

Sábado 19:00 às 20:30

**[Local]** Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

**[taxa]** 200yen / aula

**[tel]** 0595-23-0912



Saiba um pouco sobre produção de chá do Japão

しんちゃ きせつとうらい  
新茶の季節到来

Dependendo da época da colheita e da produção podemos saborear vários tipos de chá. O chá preto (kocha) e o chá verde (ryokucha) são colhidos do mesmo tipo de plantação.  
1 – o chá verde é produzido com primeiras folhas colhidas, passando por um processo de abafamento no vapor, procurando manter a cor verdinha das folhas.  
2 – o chá preto também é produzido com as primeiras folhas colhidas, passando por um processo de fermentação e depois secagem.



O macha também é produzido com as folhas do chá verde, mas passam por um processo de secagem após o abafamento no vapor e moagem no moedor de pedra. Dizem que o chá colhido à partir de 88 dias à contar pelo rishun (data do início da primavera) é o chá mais gostoso e saudável. Este ano será dia 1º de maio. Na cidade vizinha, Minami Yamashiro mura haverá colheita deste chá. O escritório Tabunka Kyousei Center de Iga está distribuindo o chá de Minami Yamashiro. Vamos saborear o delicioso chá verde.

**Maiores informações:** Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702



Tópicos quentes

あたら  
新しいお知らせ



★Centro de apoio à família

“Family Support Center”

ファミリーサポートセンターの利用紹介



Um sistema de apoio às famílias que tem crianças e necessitam de ajuda para criar as crianças. É um sistema que necessita pagar para usar. O Family Support Center, cuida de crianças no horário que não tem creche, depois do horário de aula das crianças do shougakkou, leva e busca crianças em creche ou escola, etc.

As pessoas que desejam usar este serviço precisam fazer um cadastro.

Taxa de utilização: das 7:00 às 19:00 hs →

de 700 yens à 1000 yens/hora

Outros horários → de 800 yens à 1,200 yens



Há também um curso de formação para pessoas que desejam dar suporte

**Maiores Informações e inscrições:** Family support center telefone 0595-26-7830

Consulta com especialista “Kurashi nandemo soudan”

暮らし何でも相談

Consulta com advogado, especialista em impostos, especialista em leis trabalhistas, etc.

Dia: 05 de junho das 10:00 às 16:00hs

Local: Yumepolis center

Assuntos: Salário não pago, demissão indevida, aposentadoria, imposto, seguros, devolução de bolsa de estudos, construção de casa nova, etc

Vagas: 15 vagas

Período de inscrição: 11 de maio à 1º de junho

Inscrições: pelo telefone abaixo

**Maiores informações e inscrições:** Kurashi Hot Station Iga tel 0595-24-7198, terça e quinta- feira, das 9:00 às 17:00 hs

Teste de anticorpos para rubéola

ふうしん こうたいけんさ す  
風疹の抗体検査はお済ですか

Para homens que não tiveram a oportunidade de tomar a vacina de rubéola haverá um teste de anticorpos e aplicação da vacina.

Indicado para homens nascidos entre 2 de abril de 1962 à 1º de abril de 1979.

Em 2019 e 2020 foi enviado uma correspondência contendo uma ficha de vacinação.

Esta ficha tem validade até 28 de fevereiro de 2022.

Pode ser feito em qualquer entidade de saúde do Japão.

Há também um auxílio no valor da vacina de rubéola para pessoas que pretendem ter filhos (nascidos entre 2 de abril de 1962 à 1º de abril de 1990) e prevenir-se da síndrome da rubéola congênita (valor máximo 5,000 yens).

As pessoas que se interessarem devem entrar em contato com a seção abaixo.

**Maiores informações:** No Haitopia, seção kenkou suishin ka telefone 0595-22-9653